

**Reijo KEKKONEN** (1961 -)

**UNE LANGUE DE FEU...**

(2008-2009)

Chœur de femmes / *Female Choir*

Fragments de **Victor HUGO** (1802-1885)

Commissioned by and dedicated to Dion RITTEN  
**UNE LANGUE DE FEU...**

Fragments de **Victor HUGO** (1802-1885)

**Reijo KEKKONEN** (1961 -)

*♩ = 68-76*

*pp* U - ne lan - gue de feu, feu, *mfpp*

A. U - ne lan - gue de

4 *pp* *Cresc.* feu, feu, u - ne lan - gue de feu, u - ne lan - gue de feu, feu, feu, *f*

feu, feu, u - ne lan - gue de feu, u - ne lan - gue de feu, feu, feu, *f*

8 *Con fuoco* feu, feu, feu, feu, feu, feu,

feu,

12 *mf Poco meno, calmo* Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ? de tes bai - bai - bai -

de tes bai - sers ? de tes bai - sers ? de tes bai - sers ?

15 de tes bai - sers ? **Tempo I** Où l'eau court, où le buis -

- sers ? Qu'est - ce qu'un tes bai - sers ? ..

- sers ?

Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ? Où l'eau court, où le buis -

18

- son trem - ble, — où l'eau — court, — où le buis - son

- son — l'eau — court, — où le buis - son

*Poco ten.*  $\text{♩} = 60$  *Poco meno mosso*

21

bois. — L'ou - ra - gan, — l'ou - ra - gan é - tait — tom - bé, l'ou - ra - gan é -

bois. — L'ou - ra - gan é - l'ou - ra - gan é -

*Sub. p*

*Poco a poco cresc.*

25

- tait — tom - bé mais la mer é - tait en - core é - mu - e, mais la mer é - tait en -

- tait — tom - bé mais la mer é - tait en - core é - mu - e, mais la mer é - tait en -

30

- core é - mais la mer é - tait en - core é - mue, la mer, la

- core é - mu - e, mais la mer é - tait en - core — é - mue, la mer, la

34

mer, mais la mer, mais la mer — de feu,

mer, mais la mer, mais la mer U - ne de feu,

*Sub. p* *Cresc.*

39

une langue de feu. — Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ?

une langue de feu. — Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ?

*p*

Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ? Qu'est-ce qu'un de tes bai -

43 *mp*

- ser ? Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ?

Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ?

- sers ? de tes bai - sers, bai - sers ?

46

Qu'est - ce qu'un de tes bai - sers ? de tes bai - sers, bai - sers ?

bai - - - - sers ? de tes bai - sers, bai - sers ?

de tes bai - - - -

*p Cresc.*

U - ne langue

49

lan - gue de feu U - ne lan - gue feu,

de feu

feu U - ne lan - gue feu,

54

feu Langue de feu, langue de feu,

feu Langue de feu, langue de

*Dim. sfp*

60

langue de feu, une langue de feu, de feu.

langue de feu, une lan - gue de feu. *sfp*

feu

65 *Cresc. poco a poco*

S.1  
Feu, feu, feu, feu,

S.2  
Feu, feu, feu, feu, feu, feu, feu, feu,

A.1  
*p Con fuoco*  
Feu, feu,

A.2  
*p Con fuoco*  
Feu, feu,

71

feu, feu,

feu, de tes bai - sers ? de tes bai - sers ? de tes bai - sers ?

feu, feu,

feu, de tes bai - sers ? de tes bai - sers ? de tes bai - sers ?

feu, feu,

feu, de tes bai - sers ? de tes bai - sers ? de tes bai - sers ?

feu, feu,

feu, de tes bai - sers ? de tes bai - sers ? de tes bai - sers ?

- sers ? Une lan - gue de feu, de feu.

76

U - ne lan - gue de feu.

de feu.

- sers ? Une lan - gue de feu, Une langue de feu, de feu.

feu, feu, feu.

*p legato*  
Fa la la la la la

*p legato*  
Fa la la la la la

79 *Poco cresc.*

Fa la la la la la fa la la la la la la

pas même fa la la la la la

*mp*

fa la la la la la la fa la la la la la la pas

la fa la la la la la la fa la la la la la pas

82

fa la la la la la la ci - me - tiè - re la chan - son :

ci - me - ti - è - - - re, ci - me - tiè - re la chan - son :

ci - - - me - - - tiè - - - re l'é - troit fa la la la la la

ci - (fa la la la la la) me - tiè - re tiè - re

85 *p Cresc.*

fa la la

*p*

Fa la la

*p*

fa la la la la la la la la la la

fa la la la la la la la



102

*Ten.* *la* ***f*** **Maestoso, ma no pomposo**

de tes fa la la la la la la la feu, feu

de tes bai - sers, de feu pas même l'é - troit

de tes bai - sers, de feu

Fa la la la la la fa la la la la la de feu

105

feu pas même l'é - troit feu

feu pas même l'é - troit feu

feu ci - me - ti - è - re feu pas même l'é - troit feu

feu feu l'é - troit ci - me - ti - è - re

feu feu feu

108

***f*** ***mf***

feu feu feu la chan - - -

***f*** feu feu la la la la fa la la la la

***f*** ***mf*** feu feu feu la chan - son

***f*** ***mf*** feu feu feu la la la la la la chan - - -

112

- son plain - - - tive (fa la la la) mo - no - tone

la la la la la bai - sers? fa la la la la la

fa la la la la la la la la la plain - tive (fa la la la la la) mo - no - tone

- son plain - - - tive et mo - - - no - tone

115

*mp*

S.1 fa la la la la la la fa la la la la la la fa la la la la la la

S.2 *mp* fa la la la la la la fa la la la la la la fa la la la la la la

118

S.1 fa la la la la la la fa la la la la la la feu

S.2 la fa la la la la la la fa la la la la la la

A. *p* la lan - - - gue de feu

121

*Ten.* *pp* *A tempo*

S.1 *pp* la la la la la la

S.2 *p* feu feu feu

A.1 *pp* la la la la la la

A.2 *p* feu feu feu

Qu'est-ce qu'un de tes baisers ?  
Une langue de feu...

où l'eau court, où le buisson tremble  
... aux bois.

L'ouragan était tombé...  
mais la mer était encore émue

pas même l'étroit cimetière  
pas même la chanson plaintive et monotone...

### **Victor HUGO**

*Which one of your kisses?  
The burning tongue...*

*where rushes and bushes quiver  
...against the woods.*

*The storm had subsided  
but the sea was still agitated*

*not even in the narrow cemetery  
not even the plaintive and monotonous song...*

**Reijo KEKKONEN** est né en 1961 en Finlande. Il a été diplômé de la Sibelius Academy en 1991.

Il a dirigé de nombreux chœurs scolaires, de jeunes et de femmes. Il a chanté (2<sup>nd</sup>e basse) dans 35 chœurs et ensembles, dont le Chœur de Chambre de la Radio Finlandaise. Il a été l'expert musical des Éditions SULASOL, l'Association des Musiciens Amateurs de Finlande (1988-1990) et des éditions Fazer Music Inc. (1990-1992).

Il est désormais Directeur des Éditions SULASOL depuis de nombreuses années. Ses arrangements et compositions ont été publiés par des labels comme Warner/Chappell.

Reijo Kekkonen fait régulièrement partie de jurys de concours internationaux de chant choral et a conduit de nombreux ateliers de découverte du répertoire choral finlandais. Il est engagé dans de nombreuses organisations chorales internationales, comme la Fédération Internationale de la Musique Chorale dont il a été conseiller et membre du Conseil d'Administration. Il a été président de l'Association des Chanteurs du Chœur de la Radio Finlandaise de 2003 à 2005.

**Reijo KEKKONEN** was born in 1961 in Finland and graduated from the Sibelius Academy in 1991. He has conducted many school, youth and female choirs. He has sung (2<sup>nd</sup> bass) in 35 choirs and ensembles altogether, including the Finnish Radio Chamber Choir. He was the musical expert at SULASOL, the Finnish Amateur Musician's Association (1988-1990) and editor at Fazer Music Inc. (1990-1992).

He has been involved in the management of the publishing house at SULASOL for many years. His arrangements and compositions have been published by labels such as Warner/Chappell.

Reijo Kekkonen has acted as adjudicator in many choral competitions and he has also led international work shops on Finnish choral music. He is involved in many noteworthy organisations, such as the International Federation for Choral Music where he has been an advisor and member of the board. He was chairman of the Singers of the Radio Chamber Choir Association from 2003-2005.